

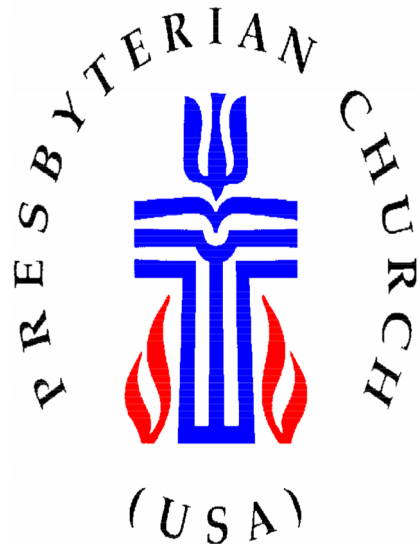
# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)  
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主,一信,一洗,一上帝,就是眾人的父

*One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all*  
(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

## 母親節主日聯合崇拜

*Mother's Day Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年五月十二日

*The Twelfth Day of May 2024*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩 *HYMN	# 14 『大地風光歌』 " FOR THE BEAUTY OF THE EARTH "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣	召 CALL TO WORSHIP	以弗所書 <b>Ephesians 6: 1-3</b> 你們作兒女的,要在主裡聽從父母,這是理所當然的。要孝敬父母,使你得福,在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. Honor your father and mother – which is the first commandment with a promise – that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.	坐
牧	禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主	禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱	詩 *HYMN	#528 『慈母歌』 " TO THE YEARLY SEASONS "	立
啓	應文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 116:12-18</b>	坐
獻	詩 ANTHEM	詩班 CHOIR " IN GRATITUDE WE COME 我們衷心感謝主 "	坐
讀	經 SCRIPTURE LESSON	出埃及記 <b>Exodus 2:1-10</b>	坐
講	道 SERMON	『摩西的母親』 " THE MOTHER OF MOSES "	坐
榮	耀頌 *GLORIA PATRI		立
報	告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉	獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻	禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差	遣 *DISMISSAL	方李芳執事 Deacon Frances Fong 你們要踏進世界去事奉上帝和祂所創造,所愛顧的全人類。阿們! Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love. Amen.	立
阿	們頌 *AMEN	#675	立
唱	詩 *HYMN	#526 『基督化家庭歌』 " WHEN THE LORD IS WELCOMED "	立

\*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

## 啓應文：詩篇 116篇12-18節

主席啟：我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？

會眾應：我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。

啟：我要在祂眾民面前向耶和華還我的願。

應：在耶和華眼中，看聖民之死極為寶貴。

啟：耶和華啊，我真是祢的僕人；我是祢的僕人，是祢婢女的兒子。

祢已經解開我的綁索。

應：我要以感謝為祭獻給祢，又要求告耶和華的名。

同讀：我要在祂眾民面前，在耶和華的殿的院內，在耶路撒冷當中，

向耶和華還我的願。你們要讚美耶和華！

### Responsive Reading: Psalm 116: 12-18

<sup>12</sup> What shall I return to the LORD for all his goodness to me?

<sup>13</sup> I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD.

<sup>14</sup> I will fulfill my vows to the LORD in the presence of all his people.

<sup>15</sup> Precious in the sight of the LORD is the death of his faithful servants.

<sup>16</sup> Truly I am your servant, LORD; I serve you just as my mother did; you have freed me from my chains.

<sup>17</sup> I will sacrifice a thank offering to you and call on the name of the LORD.

<sup>18</sup> I will fulfill my vows to the LORD in the presence of all his people, in the courts of the house of the LORD — in your midst, Jerusalem. Praise the LORD.

## 講道經文：出埃及記 2:1-10

1 有一個利未家的人娶了一個利未女子為妻。2 那女人懷孕，生一個兒子，見他俊美，就藏了他三個月，3 後來不能再藏，就取了一個蒲草箱，抹上石漆和石油，將孩子放在裡頭，把箱子擱在河邊的蘆荻中。4 孩子的姊姊遠遠站著，要知道他究竟怎麼樣。5 法老的女兒來到河邊洗澡，她的

使女們在河邊行走。她看見箱子在蘆荻中，就打發一個婢女拿來。6 她打開箱子，看見那孩子。孩子哭了，她就可憐他，說：「這是希伯來人的一個孩子。」7 孩子的姊姊對法老的女兒說：「我去在希伯來婦人中叫一個奶媽來，為妳奶這孩子，可以不可以？」8 法老的女兒說：「可以。」童女就去叫了孩子的母親來。9 法老的女兒對她說：「妳把這孩子抱去，為我奶他，我必給你工價。」婦人就抱了孩子去奶他。10 孩子漸長，婦人把他帶到法老的女兒那裡，就作了她的兒子。她給孩子起名叫摩西，意思說：因我把他從水裡拉出來。

### Scripture Lesson: Exodus 2:1-10

<sup>1</sup> Now a man of the tribe of Levi married a Levite woman, <sup>2</sup> and she became pregnant and gave birth to a son. When she saw that he was a fine child, she hid him for three months. <sup>3</sup> But when she could hide him no longer, she got a papyrus basket<sup>Ⓜ</sup> for him and coated it with tar and pitch. Then she placed the child in it and put it among the reeds along the bank of the Nile. <sup>4</sup> His sister stood at a distance to see what would happen to him. <sup>5</sup> Then Pharaoh's daughter went down to the Nile to bathe, and her attendants were walking along the riverbank. She saw the basket among the reeds and sent her female slave to get it. <sup>6</sup> She opened it and saw the baby. He was crying, and she felt sorry for him. "This is one of the Hebrew babies," she said. <sup>7</sup> Then his sister asked Pharaoh's daughter, "Shall I go and get one of the Hebrew women to nurse the baby for you?" <sup>8</sup> "Yes, go," she answered. So the girl went and got the baby's mother. <sup>9</sup> Pharaoh's daughter said to her, "Take this baby and nurse him for me, and I will pay you." So the woman took the baby and nursed him. <sup>10</sup> When the child grew older, she took him to Pharaoh's daughter and he became her son. She named him Moses, saying, "I drew him out of the water."

## 詩班獻詩歌詞

### In Gratitude We Come 我們衷心感謝主

In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for towering trees, sky and seas and early morning dew. In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for love that grows and overflows, for love that comes from you. The laughter of a child, a smiling face, recall a parent's love, remind us of your grace. The clouds that bring us showers, leave us skies of blue, In Gratitude We Come, to give our thanks to you, to you. In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for morning prayer, for fresh air, majestic mountain view.

In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for star at night and twinkling lights, in silence praising you, in silence praising you, Amen, Amen, Amen.

我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，落葉之秋，涼風吹，洒雨露倍清爽。

我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，白雪寒冬，盛開花卉，主祢配受稱頌。

太陽奪目光芒，朗月皎潔，表彰主愛顧惜，明証上主能力，雨后漸露彩虹，

復現新希望，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，

崇山美景，讓我享，呼吸清新空氣，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，沉寂夜空，

繁星閃耀，都正默然稱頌，都正默然稱頌，阿們…

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教上午會與你聯絡。

*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*

2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄弟參加。
4. 母親節茶敘：今日母親節，祝在座各位母親身心康泰，主恩滿溢。崇拜後在二樓副堂設茶敘，請各兄弟屆時留步參加。
5. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
6. 董事例會：下主日上午九時半在四樓董事室召開，請各董事屆時出席。
7. 婦女部例會：下主日敬老主日茶敘後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
8. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
9. 敬老主日茶敘：下主日崇拜後在二樓副堂舉行，請各兄弟屆時留步參加。

10. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

### 本堂一百一十四周年堂慶預覽

## Preview of FCPC 114<sup>th</sup> Anniversary Upcoming Events

**日期 Date: 6-23-2024 (Sunday 主日)**

**感恩聯合崇拜於上午十一時正舉行**

*Thanksgiving Worship Combined Service at 11:00 a.m.*

**講員: 李澤華牧師**

*Speaker: Reverend Dr. Bayer Lee*

**茶敘及見證電影: 下午二時至四時**

*Reception and Testimony Movie: 2:00 p.m. to 4:00 p.m.*

**餐會於下午五時假座金泰海鮮酒樓舉行**

*Dinner will be held at Seng Seafood Restaurant at 5:00 p.m.*

**歡迎並請各兄弟預留日期時間屆時參加**

*All are welcome and please save the date and time to participate.*

### **114 周年堂慶聯歡餐會**

## **114<sup>th</sup> Anniversary Dinner**

**日期(Date): 6 - 23 - 2024 (主日 Sunday)**

**時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.**

**地點(Venue): 金泰海鮮酒樓 (華埠東百老匯 39 號二樓)**

**Seng Seafood Restaurant, 39 East Broadway, 2/F, NYC**

**售票日期: 5/5/2024 至 6/8/2024**

**Tickets on sale: 5/5/2024~6/8/2024**

**餐券(Ticket): 每位四十元(大小同價),兩歲以下不佔座位者免費。**

**\$40 each, (free of charge if below 2 years old, not occupying a seat)**

**請從速向梁美娥長老或雷甄惠珍執事購票,名額有限,售完即止。**

**Tickets can be purchased from Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie.**

**(Due to limited tickets, first come first serve.)**

## 二零二四年度獎學金接受申請

### 2024 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良，積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 [vicki.louie@gmail.com](mailto:vicki.louie@gmail.com) 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二四年五月十七日禮拜五(逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply.

Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at [vicki.louie@gmail.com](mailto:vicki.louie@gmail.com) for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 17, 2024**  
**(Late application will NOT be considered.)**

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，  
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by  
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and  
spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:  
The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 母親節主日獻花

黃伯池夫婦  
鍾生夫人紀念祖父母,家翁姑及鍾生先生  
李許妙梨長老紀念祖母和母親  
黃惠賜執事紀念外曾祖母黃譚來好女士,外祖母余黃秀逢女士,大姑媽朱黃秀英女士  
陳汝俠執事、曾惠英長老紀念父母親陳紹麟先生夫人及曾宏傳先生夫人  
胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人  
胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人  
雷顯彬夫婦紀念父母親雷家僑先生,蔡寶珠女士,甄光湘先生,甄余佩霞女士  
余健雄先生紀念祖母,外祖母,母親  
余健雄先生紀念黃振權長老夫婦,甄余佩霞女士,李梁桂嬋執事

### 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月十二日) 母親節主日	下主日(五月十九日) 聖靈降臨節暨敬老主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 施士華先生	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、  
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	May 12, 2024 Mother's Day Sunday	May 19, 2024 Day Of Pentecost Golden Age Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Mei Luk
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Simon Sze	Ada Chan, Hon Yee Chew
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

### PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

### FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC)**. Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Mother's Day Reception...** after Combined Service on 2<sup>nd</sup> floor today.
- 6) **Married Couples Fellowship Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 7) **Board of Trustees Meeting...** next Sunday at 9:30 a.m. in Trustees Room.
- 8) **Women's Guild Meeting...** after Golden Age Sunday Reception next Sunday.
- 9) **Golden Age Sunday Reception...** after Combined Service on 2<sup>nd</sup> floor next Sunday.